



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/SP/SR.9
28 November 1997

RUSSIAN
Original: ENGLISH

**СОВЕЩАНИЕ ГОСУДАРСТВ - УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ПРОТИВ ПЫТОК И
ДРУГИХ ЖЕСТОКИХ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫХ ИЛИ УНИЖАЮЩИХ ДОСТОИНСТВО
ВИДОВ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ**

Шестое совещание

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ДЕВЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в среду,
26 ноября 1997 года, в 10 час. 30 мин.

Временный Председатель: Г-н ЗАКЛИН (Исполняющий обязанности
заместителя Верховного комиссара по правам
человека)

Председатель: Г-н КАМ (Панама)

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки должны направляться в течение одной недели с момента выпуска этого документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях этого Совещания будут сведены в единое исправление.

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВЫБОРЫ ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ СОВЕЩАНИЯ

ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК ДЛЯ ЗАМЕНЫ ТЕХ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА, ПОЛНОМОЧИЯ КОТОРЫХ ИСТЕКАЮТ 31 ДЕКАБРЯ 1997 ГОДА, КАК ЭТО ПРЕДУСМОТРЕНО В ПУНКТАХ 1-5 СТАТЬИ 17 КОНВЕНЦИИ: ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Заседание открывается в 10 час. 45 мин.

ОТКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ (пункт 1 предварительной повестки дня)

1. ВРЕМЕННЫЙ ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет открытым шестое Совещание государств – участников Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. За период со времени проведения пятого Совещания государств–участников 29 ноября 1995 года число государств, ратифицировавших Конвенцию или присоединившихся к ней, возросло с 91 до 104. Этот факт вызывает удовлетворение и отражает неизменный интерес международного сообщества к достижению целей и задач Конвенции, но для достижения всеобщей ратификации сделать предстоит еще многое. Несмотря на это, он рад приветствовать представителей новых государств–участников, впервые принимающих участие в работе Совещания.
2. Комитет против пыток был учрежден государствами–участниками в ноябре 1987 года в соответствии со статьей 17 Конвенции и к настоящему времени провел 19 сессий, первая из которых состоялась в апреле 1988 года. В течение четырех сессий, организованных со времени проведения прошлого совещания государств–участников в 1995 году, Комитет рассмотрел доклады, представленные 25 государствами.
3. Кроме того, Комитет продолжил свою работу по проведению конфиденциальных расследований в соответствии со статьей 20 Конвенции и рассматривал сообщения, представленные согласно статье 22. В соответствии со статьей 20 Комитет уполномочен проводить конфиденциальные расследования, если он получает достоверную информацию о том, что практика пыток систематически применяется в каком-либо государстве–участнике; статья 22 дает Комитету право рассматривать сообщения лиц, которые утверждают, что они являются жертвами нарушения положений Конвенции каким-либо государством–участником. Обе эти процедуры являются факультативными и могут применяться к государствам–участникам, которые их приняли. К настоящему времени Комитет завершил проведение двух расследований и опубликовал их результаты. Кроме того, Комитет получил более 90 сообщений отдельных лиц о нарушениях Конвенции. В этой связи следует констатировать, что деятельность Комитета, касающаяся как рассмотрения докладов государств, так и осуществления конфиденциальных расследований, значительно активизировалась за последние пять лет. В этой связи Комитет через Генерального секретаря обратился к Генеральной Ассамблее с просьбой увеличить, начиная с 1998 года, продолжительность его весенних сессий на одну неделю, что позволило бы ему выполнять возросший объем работы. Помимо этого, Комитет продолжил усилия, направленные на укрепление сотрудничества и координации со Специальным докладчиком по вопросу о пытках, назначенным Комиссией по правам человека, с Советом попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для жертв пыток и с Европейским комитетом по предупреждению пыток. Кроме того, Комитет рассмотрел другие вопросы, а именно: усовершенствование методов своей работы, в результате чего он внес поправки в некоторые из своих правил процедуры; возможность разработки проекта

факультативного протокола к Конвенции, который в настоящее время рассматривается рабочей группой открытого состава, учрежденной Комиссией по правам человека.

4. Текущее совещание государств-участников было созвано для выборов пяти членов Комитета против пыток с целью замены тех членов Комитета, полномочия которых истекают 31 декабря 1997 года. В своей записке от 24 июня 1997 года Генеральный секретарь предложил государствам-участникам до 24 сентября 1997 года выдвинуть кандидатов на выборы. Список кандидатов с указанием выдвинувших их государств-участников опубликован в документе CAT/SP/21 и Corr.1. Имена пяти членов, полномочия которых истекают 31 декабря 1997 года, и пяти членов, которые останутся в составе Комитета до 31 декабря 1999 года, указаны соответственно в приложениях I и II к этому документу. Биографические данные кандидатов, сообщенные соответствующими государствами-участниками, опубликованы в приложении III. Кроме того, издан обновленный перечень государств - участников Конвенции.

5. Вопрос финансирования деятельности, предусмотренной Конвенцией, был обсужден 9 сентября 1992 года на Конференции государств-участников, проведенной в соответствии с процедурой, которая закреплена в статье 29 Конвенции. Эта Конференция приняла поправки о включении финансирования деятельности, предусмотренной Конвенцией, в регулярный бюджет Организации Объединенных Наций. Впоследствии эти поправки были одобрены Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 47/111, и финансирование деятельности по Конвенции осуществляется из регулярного бюджета начиная с 1 января 1994 года. Вместе с тем данные поправки официально вступят в силу только после их утверждения двумя третями государств, которые являлись сторонами Конвенции на момент принятия поправок, т.е. 45 государствами. К настоящему времени только 20 государств-участников известили Генерального секретаря о своем утверждении этих поправок. В этой связи оратор напоминает всем государствам-участникам о необходимости совершения соответствующих действий для того, чтобы обеспечить вступление в силу поправок, приведя тем самым Конвенцию в соответствие с решением Генеральной Ассамблеи.

ВЫБОРЫ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ (пункт 2 предварительной повестки дня)

6. Г-н ЗАХРАН (Египет) предлагает избрать на должность Председателя г-на Кама (Панама).

7. Г-н САБОЙЯ (Бразилия) и г-н СОМОЛ (Чешская Республика) поддерживают предложение г-на Захрана.

8. Г-н Кама (Панама) избирается Председателем путем аккламации и занимает место Председателя.

9. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что свое избрание он считает честью не только лично для себя, но и, что более важно, для своей страны, будучи признанием ее неустанных усилий, направленных на защиту и поощрение прав человека и основных свобод. Со

времени первого Совещания государств-участников прошло десять лет, и за этот период число ратификаций или присоединений к Конвенции возросло с 26 до 104. Такое четырехкратное увеличение вызывает удовлетворение, однако еще далеко до достижения цели всеобщей ратификации всех договоров по правам человека, с чем связаны надежды всех присутствующих. Весь мир осуждает и порицает практику пыток, что должно найти свое отражение не только во всеобщем присоединении к Конвенции, но и в полном выполнении всех ее положений. Председатель призывает международное сообщество активизировать свои усилия, направленные на скорейшее достижение этих благородных целей в интересах искоренения позорной практики пыток до начала нового тысячелетия.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 3 предварительной повестки дня) (CAT/SP/20)

10. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что если нет никаких возражений, то он будет считать, что Совещание государств-участников хотело бы принять предварительную повестку дня (CAT/SP/20).

11. Предложение принимается.

12. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что в соответствии с правилами 2 и 3 правил процедуры Совещания государств-участников, принятых государствами-участниками на их первом Совещании 26 ноября 1987 года (CAT/SP/2/Rev.1), в своей записке от 24 октября 1997 года Генеральный секретарь предложил государствам-участникам направить представителей на шестое Совещание и представить ему полномочия своих представителей по возможности скорее и в любом случае не позднее, чем за неделю до начала Совещания. Генеральный секретарь еще не получил должным образом оформленные полномочия от некоторых государств-участников, представленных на Совещании. Согласно правилу 3, он предлагает предоставить представителям этих государств-участников право временно участвовать в работе Совещания и призывает их обеспечить, чтобы их полномочия были представлены Генеральному секретарю по возможности скорее.

13. Предложение принимается.

ВЫБОРЫ ДРУГИХ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ СОВЕЩАНИЯ (пункт 4 повестки дня)

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласно правилу 4 правил процедуры Совещание избирает от одного до четырех заместителей Председателя из числа представителей государств-участников. На пятом Совещании государства-участники приняли решение избрать только одного заместителя Председателя. Оратор предлагает, если нет никаких возражений, на настоящем Совещании вновь избрать только одного заместителя Председателя.

15. Предложение принимается.

16. Г-н ван РЕЙССЕН (Нидерланды) предлагает кандидатуру г-на Хёинка (Германия) на пост заместителя Председателя.

17. Г-н Хёинк (Германия) избирается заместителем Председателя путем аккламации.

ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА ПРОТИВ ПЫТОК ДЛЯ ЗАМЕНЫ ТЕХ ЧЛЕНОВ КОМИТЕТА, ПОЛНОМОЧИЯ КОТОРЫХ ИСТЕКАЮТ 31 ДЕКАБРЯ 1997 ГОДА, КАК ЭТО ПРЕДУСМОТРЕНО В ПУНКТАХ 1-5 СТАТЬИ 17 КОНВЕНЦИИ: ЗАПИСКА ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (пункт 5 повестки дня) (CAT/SP/21 и Corr.1)

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что согласно статье 17 Конвенции государствам-участникам надлежит выбрать пять членов Комитета против пыток для замены тех членов Комитета, полномочия которых истекают 31 декабря 1997 года. Эти пять членов будут избраны из списка, составленного государствами-участниками, на четырехлетний период, начиная с 1 января 1998 года.

19. Имена кандидатов, выдвинутых государствами-участниками, содержатся в документе CAT/SP/21 и Corr.1. В приложении I к документу CAT/SP/21 приведены имена пяти членов Комитета, полномочия которых истекают 31 декабря 1997 года, а в приложении II перечислены имена пяти членов Комитета, которые продолжают выполнение своих обязанностей до 31 декабря 1999 года. Биографические данные кандидатов, приведенные соответствующими государствами-участниками, изложены в приложении III к этому документу.

20. По предложению Председателя г-н Кесторас (Кипр) и г-жа Шифермайр (Австрия) назначаются счетчиками голосов.

21. Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 час. 25 мин. и возобновляется в 12 час. 15 мин.

22. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ объявляет следующие результаты голосования:

<u>Общее число поданных бюллетеней:</u>	83
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными:</u>	0
<u>Число бюллетеней, признанных действительными:</u>	83
<u>Число воздержавшихся:</u>	0
<u>Количество представителей, участвовавших в голосовании:</u>	83
<u>Требуемое большинство голосов:</u>	42

Число полученных голосов:

г-н Фархад С. АБДУЛЛАЕВ (Азербайджан):	10
г-н Мохаммед Абдулла АЛЬ-АНСАРИ (Кувейт):	12
г-н Леван АЛЕКСИДЗЕ (Грузия):	5
г-н Джозеф БРИНКЭТ (Мальта):	23
г-н Арсен КАПО-ЧИЧИ (Бенин):	3
г-н Алексис ДИПАНДА МУЭЛЛЕ (Камерун):	34
г-н Сайед Кассем ЭЛЬ-МАСРИ (Египет):	43
г-н Пиотр ХОФМАНСКИ (Польша):	42
г-н Бхогендра ШАРМА (Непал):	21
г-н Антонио СИЛЬВА ЭНРИКИШ ГАШПАР (Португалия):	47
г-н Бент СЁРЕНСЕН (Дания):	61
г-н Александр ЯКОВЛЕВ (Российская Федерация):	47
г-н Ю Менцзя (Китай):	43
г-н Абделькебир ЗЕРУАЛЬ (Марокко):	22

23. Получив требуемое большинство голосов и наибольшее число голосов участвовавших в голосовании, г-н Эль-Масри (Египет), г-н Сильва Энрикиш Гашпар (Португалия), г-н СЁРЕНСЕН (Дания), г-н ЯКОВЛЕВ (Российская Федерация) и г-н Ю (Китай) избираются членами Комитета сроком на четыре года начиная с 1 января 1998 года.

24. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ поздравляет вновь избранных членов.

ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 6 повестки дня)

25. Г-н НОРБЕРГ (Швеция), выступая также от имени Австрии, Германии, Дании, Италии, Канады, Люксембурга, Норвегии, Португалии, Финляндии, Франции и Швейцарии, выражает сожаление в связи с тем, что Конвенция насчитывает значительно меньше ратификаций, чем другие договоры по правам человека, и что призыв Всемирной конференции по правам человека о всеобщей ратификации остался без внимания. Кроме того, только меньшая часть государств-участников приняла факультативные процедуры, предусмотренные статьями 21 и 22 Конвенции и позволяющие Комитету рассматривать сообщения о нарушениях со стороны государств-участников.

26. Чрезвычайно важно, чтобы работу в Комитете продолжили высококвалифицированные и независимые кандидаты и чтобы Комитету были предоставлены достаточные ресурсы для удовлетворительного выполнения им своего мандата. Весьма ценно, что ряд членов ранее работали судьями и знакомы с процедурами судопроизводства и основными правилами доказывания; кроме того, Швеция приветствует включение в состав Комитета членов, обладающих опытом в области медицины.

27. Швеция придает огромное значение работе над проектом факультативного протокола к Конвенции, согласно которому предполагается создать новый подкомитет, деятельность которого будет носить превентивный характер и мандат которого будет предусматривать посещение мест содержания под стражей в целях разработки мер, направленных на повышение уровня защиты заключенных в ситуациях, когда они находятся в наиболее уязвимом положении и могут подвергнуться пыткам и другим видам жесткого обращения.

28. Г-н ВИНЬИ (Швейцария) говорит, что проект факультативного протокола, идея которого была предложена Коста-Рикой и Швейцарией в 1992 году, предусматривает создание механизма предотвращения пыток в виде комитета независимых экспертов, которые могли бы в любое время и в любом месте посещать лиц, помещенных под стражу правительствами их стран. Такой механизм предотвращения дополнит усилия международного сообщества в области превентивной дипломатии. Он позволит предупреждать применение пыток и жестокого обращения и осуществлять право на защиту личной неприкосновенности до, а не после совершения потенциальных нарушений. Его задача состоит не в выявлении нарушений, а в их предотвращении, прежде всего за счет создания таких условий содержания под стражей, которые не приводили бы к нарушениям. Этот механизм создаст основу для тесного сотрудничества между компетентными органами посещенных стран и членами Комитета, что является одной из мер создания доверия. Рекомендации Комитета в принципе будут конфиденциальными и их цель будет состоять не в публичном осуждении того или иного государства, а в предложении ему консультативных услуг и технической помощи в деле борьбы с практикой пыток. Комитету следует принять данный проект протокола по возможности скорее, предпочтительнее всего в 1998 году, когда будет отмечаться пятидесятилетняя годовщина Всеобщей декларации прав человека.

Заседание закрывается в 12 час. 30 мин.